

PART II / PARTIE II

Volume XVI, No. 5 / Volume XVI, n° 5

Yellowknife, Northwest Territories / Territoires du Nord-Ouest

1995-05-23

TABLE OF CONTENTS / TABLE DES MATIÈRES

SI: Statutory Instrument /
TR: Texte réglementaire

R: Regulation /
R: Règlement

Registration No. / N° d'enregistrement	Name of Instrument / Titre du texte	Page
SI-003-95	An Act to Amend the Apprenticeship and Trade Certification Act, coming into force	
TR-003-95	Loi modifiant la Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle—Entrée en vigueur	119
R-042-95	Dental Auxiliaries Fees Regulations	
R-042-95	Règlement sur les droits des auxiliaires dentaires	119
R-043-95	Aurora College Naming Order	
R-043-95	Arrêté visant à nommer le Collège Aurora	122
R-044-95	Nunavut Arctic College Naming Order	
R-044-95	Arrêté visant à nommer le Collège de l'Arctique du Nunavut	122
R-045-95	Lotteries Regulations, amendment to R-029-95	
R-045-95	Règlement sur les loteries—Modification au règlement n° R-029-95	123
R-046-95	Sachs Harbour Special Prohibition Order	
R-046-95	Arrêté spécial de prohibition sur Sachs Harbour	123
R-047-95	Trade Designation Order, amendment	
R-047-95	Arrêté sur la désignation des métiers—Modification	124
R-048-95	Land Administration By-law Exemption Order, amendment	
R-048-95	Arrêté sur la dispense de règlement municipal sur l'administration de biens-fonds—Modification	125
R-049-95	Open Custody Facilities Order, amendment	
R-049-95	Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert—Modification	125



 STATUTORY INSTRUMENTS / TEXTES RÉGLEMENTAIRES

**APPRENTICESHIP AND TRADE
CERTIFICATION ACT**

 SI-003-95
1995-04-28

**AN ACT TO AMEND THE
APPRENTICESHIP AND TRADE
CERTIFICATION ACT,
coming into force**

The Commissioner of the Northwest Territories, under section 13 of *An Act to Amend the Apprenticeship and Trade Certification Act*, S.N.W.T. 1995, c.1, orders that such Act come into force May 1, 1995.

**LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA
QUALIFICATION PROFESSIONNELLE**

 TR-003-95
1995-04-28

**LOI MODIFIANT LA LOI SUR
L'APPRENTISSAGE ET LA
QUALIFICATION
PROFESSIONNELLE—Entrée en
vigueur**

Le commissaire des Territoires du Nord-Ouest, en vertu de l'article 13 de la *Loi modifiant la Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle*, L.T.N.-O. 1995, ch. 1, décrète que cette loi entre en vigueur le 1^{er} mai 1995.

 REGULATIONS / RÈGLEMENTS

DENTAL AUXILIARIES ACT

 R-042-95
1995-04-13

**DENTAL AUXILIARIES FEES
REGULATIONS**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 17 of the *Dental Auxiliaries Act* and every enabling power, makes the *Dental Auxiliaries Fees Regulations*.

1. In these regulations, "Act" means the *Dental Auxiliaries Act*.
2. The fees prescribed for dental therapists and dental hygienists under the Act are set out in the Schedule.

LOI SUR LES AUXILIAIRES DENTAIRES

 R-042-95
1995-04-13

**RÈGLEMENT SUR LES DROITS DES
AUXILIAIRES DENTAIRES**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 17 de la *Loi sur les auxiliaires dentaires* et de tout pouvoir habilitant, prend le *Règlement sur les droits des auxiliaires dentaires*.

1. Dans le présent règlement, «Loi» s'entend de la *Loi sur les auxiliaires dentaires*.
2. Les droits prescrits par la Loi pour les thérapeutes dentaires et les hygiénistes dentaires figurent à l'annexe.

SCHEDULE

Dental Hygienists

- 1. (1) The prescribed fee on registration in the Dental Hygienists Register referred to in subsection 4(1) of the Act is \$ 50
- (2) The prescribed annual licence fee for a dental hygienist referred to in subsection 4(2) of the Act is \$100

Dental Therapists

- 2. (1) The prescribed fee on registration in the Dental Therapists Register referred to in subsection 9(1) of the Act is \$ 50
- (2) The prescribed annual licence fee referred to in subsection 9(2) of the Act is \$100

ANNEXE

Hygiénistes dentaires

- 1. (1) Droit prescrit, payable au moment de l'inscription au registre des hygiénistes dentaires visé au paragraphe 4(1) de la Loi 50 \$
- (2) Droit annuel prescrit pour un hygiéniste dentaire visé au paragraphe 4(2) de la Loi 100 \$

Thérapeutes dentaires

- 2. (1) Droit prescrit, payable au moment de l'inscription au registre des thérapeutes dentaires visé au paragraphe 9(1) de la Loi 50 \$
- (2) Droit annuel prescrit visé au paragraphe 9(2) de la Loi 100 \$

PUBLIC COLLEGES ACT

R-043-95

1995-04-18

**AURORA COLLEGE NAMING
ORDER**

The Minister, under subsection 2(4) of the *Public Colleges Act*, on the recommendation of the Board of Governors of the public college established to serve that part of the Northwest Territories west of the western boundary of the Nunavut Settlement Area and every enabling power, orders as follows:

1. The college established to serve that part of the Northwest Territories west of the western boundary of the Nunavut Settlement Area is named Aurora College.

PUBLIC COLLEGES ACT

R-044-95

1995-04-18

**NUNAVUT ARCTIC COLLEGE
NAMING ORDER**

The Minister, under subsection 2(4) of the *Public Colleges Act*, on the recommendation of the Board of Governors of the public college established to serve Nunavut Settlement Area and every enabling power, orders as follows:

1. The college established to serve the Nunavut Settlement Area is named Nunavut Arctic College.

LOI SUR LES COLLÈGES PUBLICS

R-043-95

1995-04-18

**ARRÊTÉ VISANT À NOMMER LE
COLLÈGE AURORA**

Le ministre, en vertu du paragraphe 2(4) de la *Loi sur les collèges publics*, sur la recommandation du Conseil des gouverneurs du collège public constitué pour desservir la partie des Territoires du Nord-Ouest à l'ouest de la limite ouest de la région du Nunavut et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le collège créé pour desservir la partie des Territoires du Nord-Ouest à l'ouest de la limite ouest de la région du Nunavut est nommé le Collège Aurora.

LOI SUR LES COLLÈGES PUBLICS

R-044-95

1995-04-18

**ARRÊTÉ VISANT À NOMMER LE
COLLÈGE DE L'ARCTIQUE
DU NUNAVUT**

Le ministre, en vertu du paragraphe 2(4) de la *Loi sur les collèges publics*, sur la recommandation du Conseil des gouverneurs du collège public constitué pour desservir la région du Nunavut et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le collège créé pour desservir la région du Nunavut est nommé le Collège de l'Arctique du Nunavut.

LOTTERIES ACTR-045-95
1995-04-20**LOTTERIES REGULATIONS,
amendment to R-029-95**

The Commissioner, on the recommendation of the Minister, under section 4 of the *Lotteries Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Section 1 of the French version of regulation numbered R-029-95 is amended by striking out "*Règlement sur les droits de licences de loteries*" and by substituting "*Règlement sur les loteries*".

LIQUOR ACTR-046-95
1995-04-25**SACHS HARBOUR SPECIAL
PROHIBITION ORDER**

Whereas the Sachs Harbour Hamlet Council has, by resolution, requested that the Minister declare that the Hamlet of Sachs Harbour is a prohibited area during the Sachs Harbour White Fox Jamboree, from May 4, 1995 to May 8, 1995;

The Minister, under subsection 51.1(2) of the *Liquor Act* and every enabling power, orders as follows:

1. All that portion of the Territories that lies within a radius of 20 km from the Sachs Harbour Hamlet Office is declared to be a prohibited area for the period commencing at 12:01 a.m. on May 4, 1995 and ending at 11:59 p.m. on May 8, 1995.
2. No person shall, during the period referred to in section 1, consume, purchase, sell or transport liquor within the prohibited area referred to in section 1.

LOI SUR LES LOTERIESR-045-95
1995-04-20**RÈGLEMENT SUR LES
LOTERIES—Modification au
règlement n° R-029-95**

Le commissaire, sur la recommandation du ministre, en vertu de l'article 4 de la *Loi sur les loteries* et de tout pouvoir habilitant, décrète :

1. Le règlement n° R-029-95 est modifié par suppression de «*Règlement sur les droits de licences de loteries*», à l'article 1 de la version française, et par substitution de «*Règlement sur les loteries*».

LOI SUR LES BOISSONS ALCOOLISÉESR-046-95
1995-04-25**ARRÊTÉ SPÉCIAL DE PROHIBITION
SUR SACHS HARBOUR**

Attendu que le conseil du hameau de Sachs Harbour a demandé, par résolution, au ministre de déclarer le hameau de Sachs Harbour secteur de prohibition pendant la durée du White Fox Jamboree de Sachs Harbour commençant le 4 mai 1995 et se terminant le 8 mai 1995,

Le ministre, en vertu du paragraphe 51.1(2) de la *Loi sur les boissons alcoolisées* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Toute la partie des territoires située à l'intérieur d'un rayon de 20 kilomètres du bureau de hameau de Sachs Harbour est déclarée secteur de prohibition pendant la période commençant à 0 h 01, le 4 mai 1995 et se terminant à 23 h 59, le 8 mai 1995.
2. Il est interdit, au cours de la période visée à l'article 1, de consommer, d'acheter, de vendre ou de transporter des boissons alcoolisées à l'intérieur du secteur de prohibition visé à l'article 1.

3. These regulations apply according to their terms before they are published in the *Northwest Territories Gazette*.

APPRENTICESHIP AND TRADE CERTIFICATION ACT

R-047-95
1995-04-26

TRADE DESIGNATION ORDER, amendment

The Minister, under subsection 10(4) of the *Apprenticeship and Trade Certification Act* and every enabling power, orders as follows:

1. The trade of "Crane and Hoisting Equipment Operator" is designated as appropriate for apprenticeship and for the issuing of certificates of qualification.
2. The trade of "Elevator Service Technician" is designated as appropriate for the issuing of certificates of qualification only.
3. The trade of "Locksmith" is designated as appropriate for apprenticeship and for the issuing of certificates of qualification.
4. The designation of the trade of "Industrial Warehousing" as appropriate for apprenticeship and the issuance of certificates of qualification is revoked.
5. (1) *The Trade Designation Order, R.R.N.W.T. 1990, c.A-10, is amended by this section.*
 - (2) **Section 1 is amended by adding "Crane and Hoisting Equipment Operator" and "Locksmith" in alphabetical order.**
 - (3) **Section 1 is further amended by striking out "Industrial Warehousing".**

3. Les dispositions du présent règlement s'appliquent avant leur publication dans la *Gazette des Territoires du Nord-Ouest*.

LOI SUR L'APPRENTISSAGE ET LA QUALIFICATION PROFESSIONNELLE

R-047-95
1995-04-26

ARRÊTÉ SUR LA DÉSIGNATION DES MÉTIERS—Modification

Le ministre, en vertu du paragraphe 10(4) de la *Loi sur l'apprentissage et la qualification professionnelle* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le métier de «conducteur de grue et d'engin de levage» est désigné métier qui se prête à l'apprentissage et pour lequel des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.
2. Le métier de «technicien d'entretien des ascenseurs» est désigné métier pour lequel seuls des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.
3. Le métier de «serrurier» est désigné métier qui se prête à l'apprentissage et pour lequel des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.
4. Est révoquée la désignation du métier de «préposé à l'entreposage industriel» en tant que métier qui se prête à l'apprentissage et pour lequel des certificats d'aptitude peuvent être délivrés.
5. (1) *L'Arrêté sur la désignation des métiers, R.R.T.N.-O. 1990, ch. A-10, est modifié par le présent article.*
 - (2) **L'article 1 est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de «Conducteur de grue et d'engin de levage» et de «Serrurier».**
 - (3) **L'article 1 est modifié par suppression du métier de «Préposé à l'entreposage industriel».**

(4) Section 2 is amended by adding "Crane and Hoisting Equipment Operator", "Elevator Service Technician" and "Locksmith" in alphabetical order.

(5) Section 2 is further amended by striking out "Industrial Warehousing".

CITIES, TOWNS AND VILLAGES ACT

R-048-95

1995-04-27

LAND ADMINISTRATION BY-LAW EXEMPTION ORDER, amendment

The Minister, under subsection 132.2(6) of the *Cities, Towns and Villages Act* and every enabling power, orders as follows:

1. Paragraph 2(a) of the *Land Administration By-Law Exemption Order*, established by regulation numbered R-060-94, is amended by striking out "May 1" and by substituting "October 2".

YOUNG OFFENDERS ACT YOUNG OFFENDERS ACT (CANADA)

R-049-95

1995-04-28

OPEN CUSTODY FACILITIES ORDER, amendment

The Minister of Justice, under section 28 of the *Young Offenders Act*, section 24.1 of the *Young Offenders Act (Canada)* and every enabling power, orders as follows:

1. The *Open Custody Facilities Order*, established by instrument numbered SI-001-93, is amended by this order.

(4) L'article 2 est modifié par insertion, selon l'ordre alphabétique, de «Conducteur de grue et d'engin de levage», de «Serrurier» et de «Technicien d'entretien des ascenseurs».

(5) L'article 2 est modifié par suppression du métier de «Préposé à l'entreposage industriel».

LOI SUR LES CITÉS, VILLES ET VILLAGES

R-048-95

1995-04-27

ARRÊTÉ SUR LA DISPENSE DE RÈGLEMENT MUNICIPAL SUR L'ADMINISTRATION DE BIENS-FONDS—Modification

Le ministre, en vertu du paragraphe 132.2(6) de la *Loi sur les cités, villes et villages* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. L'*Arrêté sur la dispense de règlement municipal sur l'administration de biens-fonds*, pris par le règlement n° R-060-94, est modifié par suppression de «1^{er} mai», à l'alinéa 2a), et par substitution de «2 octobre».

LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS LOI SUR LES JEUNES CONTREVENANTS (CANADA)

R-049-95

1995-04-28

DÉCRET SUR LES ÉTABLISSEMENTS DE GARDE EN MILIEU OUVERT—Modification

Le ministre de la Justice, en vertu de l'article 28 de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, de l'article 24.1 de la *Loi sur les jeunes contrevenants (Canada)* et de tout pouvoir habilitant, ordonne ce qui suit :

1. Le *Décret sur les établissements de garde en milieu ouvert*, pris par le texte n° TR-001-93, est modifié par le présent décret.

2. The Schedule is amended by adding the following after item 25:

26. The home of Wanda McLeod, 30 Inuit Road, Inuvik

2. L'annexe est modifiée par adjonction de ce qui suit :

26. Le domicile de Wanda McLeod au 30, chemin Inuit à Inuvik

Printed by
Territorial Printer, Northwest Territories
Yellowknife, N.W.T./1995©

Imprimé par
l'imprimeur territorial, Territoires du Nord-Ouest
Yellowknife (T. N.-O.)/1995©
